

Langston Hughes

Langston Hughes (1902-1967) nació en Joplin, Missouri y se crió en Lawrence, Kansas, y en Cleveland, Ohio. Al ingresar a la Universidad Colombia en 1921, Hughes ya tenía fama de poeta. Después de salir de [la universidad] Colombia para trabajar en barcos y en sus escritos, Hughes se graduó de la Universidad Lincoln en Pennsylvania. El llegó a hacer una de las figuras más sobresalientes del Renacimiento de Harlem, y en general, de la tradición literaria Afro americana, publicando obras dramáticas, autobiografías, periodismo, traducción y poesía. La obra Tema Para [la clase] B de Inglés, fue publicada por primera vez en 1951.

Tema para [la clase] B de Inglés¹

El profesor dijo:

Esta noche vayan a casa y escriban una hoja.
Y dejen que ese escrito le salga de su interior:
Y luego, eso será algo genuino.

Me pregunto si en verdad es así de sencillo.
Soy un hombre de color de 22 años, nacido en Winstor-Salem.
Allí hice mis estudios, después en Dirham, y luego aquí
en este colegio en las lomas que sobresalen en Harlem.
En mi clase, soy el único estudiante de color.
Los pasos cuesta abajo de la loma conducen a Harlem,
Pasando el parque, luego cruzo la San Nicolás,
la Octava Avenida, la Séptima, y llego hasta la Y,
la sucursal de Harlem, donde tomo el elevador
hasta mi habitación, me siento y escribo la presente:

En esta hoja, a mis 22 años, no es fácil saber la verdad, ni de ti ni de mí.
Pero me supongo que soy
lo que siento, lo que veo y lo que escucho; te escucho Harlem:
escucha como te escucho, nosotros dos: hablando, tu y yo en esta
página.
¡Nueva York, también a ti te escucho!
¿Quién yo?
Bien, me gusta comer, dormir, beber, estar enamorado.

Me gusta trabajar, leer, aprender y entender la vida.
Para Navidad quiero una pipa o discos: Bessie, bop o Bach.
Me supongo que el ser de color *no* me
impide que me gusten las mismas cosas que a la gente de otras
razas.
Entonces, ¿acaso es de color la hoja en que escribo?

Ser blanco es lo que no soy.
Pero, maestro, seré parte suya.
Usted es blanco:
aún así forma parte de mi, de la misma manera en que yo formo
parte de usted.
A sí es América.
Algunas veces, quizás usted no quiera formar parte de mí.
Como yo pocas veces deseo formar parte suya.
Pero la verdad es que sí lo somos.
Me supongo que de la misma forma en que yo aprendo de usted,
usted también aprende de mí.
Aunque sea usted mayor; y blanco
y también, de alguna manera sea más libre.

Esta es mi hoja para [la clase] B de Inglés

¹ Traducido por Martha Cedeño-Barnes. Reimpreso con el permiso de Serve Rhode Island.